



Ищете подрядчика на перевод?

3 шага, которые гарантируют желаемый результат

1

Выбор: переводчик или агентство

ПЕРЕВОДЧИК

- + работу выполняет один специалист
- + вопросы решаются прозрачно, оперативно и конфиденциально
- + более привлекательная цена
- + потенциал долгосрочного партнерства
- ограниченный круг тематик
- ограничения по объемам и языкам
- подходящего специалиста бывает сложно найти

БЮРО ПЕРЕВОДОВ

- + доступность: возьмется за любой проект
- + множество услуг, языков, тематик
- + база переводчиков для оперативности
- высокие издержки = высокие цены, дешевые переводчики
- в следующий раз переводчик может быть другим
- нет возможности напрямую проверить квалификацию переводчика
- более медленное принятие решений

2

Какие проекты оптимальны для...

ПЕРЕВОДЧИКА

- + перевести несколько новых буклетов
- + помочь с переводами перед мероприятием
- + обновить рекламные материалы
- + регулярно переводить небольшие объемы
- + оперативно обеспечить результат (только для проверенных подрядчиков)

БЮРО ПЕРЕВОДОВ

- + большие объемы при сжатых сроках
- + комплексные услуги с несколькими языками
- + полное обеспечение маркетинговыми материалами
- + дополнительные услуги: верстка сайтов, запись аудио, субтитры к видеоматериалам

3

Чтобы результат приятно удивил

Прежде чем отправлять файлы на перевод, согласуйте все технические подробности. Какие вопросы обсуждают на этапе планирования проекта?

• Зачем, где, кто?

Зачем нужны эти тексты? Какую задачу они будут выполнять? Где они будут распространяться? Кто целевая аудитория? Возможно, необходимы готовые к публикации материалы?

• Как?

Есть ли справочные материалы? Предыдущие проекты сходной тематики, стилистические справочники, глоссарии или списки терминов, другие справочные документы.

• Когда?

Согласуйте адекватные сроки и бюджеты с учетом задач: перевод, перевод, верстка и вычитка и пр.